

tak, как это изображено на рис. А – чтобы отрезок кабеля свободно свисал ниже уровня блока питания. Это предотвратит возможное залитие блока питания водой в случае ее конденсации на присоединительном проводе.

#### УСТАНОВКА

Подогреватель воды водонепроницаем, его можно полностью погрузить в воду и установить в аквариуме в любом положении. Пластмассовая головка с вращающимся регулятором может находиться над поверхностью воды только в горизонтальной позиции. Не следует погружать подогреватель в песок и гравий. Уровень воды должен быть выше, чем минимальный уровень погружения МИНИМУМ, указанный на стеклянном корпусе устройства. Следует помнить, что в результате испарения уровень воды снижается. Не следует вставлять подогреватель в грунт. Подогреватель следует прикрепить к стеклу аквариума при помощи кронштейна, который следует установить в верхней части подогревателя, непосредственно под головкой. Подогреватель должен быть установлен в месте, в котором обеспечена постоянная и равномерная циркуляция воды. Биметаллический переключатель в подогревателе адаптируется к температуре воды в течение 15 минут. Только по истечении этого времени можно подключить подогреватель к электрической сети.

#### РЕГУЛИРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ

Чтобы подогреватель эффективно заработал в новой среде, должно пройти некоторое время. Поддержание температуры заключается в цикличном восполнении тепла, которое аквариум постоянно отдает окружающей среде. Когда контрольная лампочка подогревателя воды горит, это означает, что подогреватель работает, когда она гаснет, это означает, что подогрев воды выключен. Исходя из предпосылки, что для работы выбран подогреватель с соответствующей мощностью, а в помещении стоит соответствующая температура, требуемую температуру подогрева можно установить при помощи регулятора. Видимая сверху шкала предоставляет возможность только приблизительно установить температуру воды. В связи с тем, что у Вас могут быть другие условия окружающей среды (например, температура и сквозняки, интенсивность циркуляции воды, объем аквариума), регулятор может работать с отклонениями от заводской калибровки. По этому после установки подогревателя рекомендуется некоторое время контролировать работу подогревателя при помощи специального качественного градусника для аквариумов. В случае необходимости, следует откорректировать установку регулятора. Не следует превышать диапазон регулирования, откручивая ручку регулятора до осязтимого упора.

#### УХОД И ЧИСТКА

Запрещается разбирать подогреватель воды. Уход заключается в периодической чистке наружной поверхности подогревателя мягкой губкой. Если на подогревателе оседает камень, его следует осторожно удалить при помощи специального средства. После этого аппарат необходимо тщательно прополоскать.

#### ДЕМОНТАЖ И ЛИКВИДАЦИЯ

Использованное электрическое и электронное бытовое оборудование нельзя выбрасывать в мусорные ящики. Селекция, сбор и надлежащая утилизация отходов такого типа оберегает ценные ресурсы окружающей среды. Пользователь несет ответственность за доставку использованного оборудования в специализированный пункт сбора, где его примут бесплатно. Информацию о таких пунктах можно получить в пункте продажи или сервисном пункте изготовителя.

#### ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Изготовитель предоставляет гарантию на срок 24 месяцев, считая от даты продажи. Гарантия распространяется на повреждения, возникшие по вине изготовителя, т.е. дефекты материалов или ошибки при монтаже. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за неправильной эксплуатации устройства или использования не по назначению. Гарантия также не распространяется на живых обитателей аквариума, декорации и другое оборудование понесших урон вследствие неправильной эксплуатации устройства пользователем. Внимание! Любые попытки внесения конструкционных изменений в устройство или любые его детали, разборка устройства, выходящая за пределы его нормальной эксплуатации или ухода, а также любые механические повреждения устройства влекут за собой потерю гарантии! В случае обнаружения неправильной работы устройства, необходимо выслать его вместе с заполненным продавцом гарантийным талоном по адресу изготовителя или дистрибьютора. Условием принятия гарантии является соответствие даты изготовления, указанной на продукте, дате, указанной на гарантийном талоне. Настоящие гарантийные условия не исключают, не ограничивают и не приостанавливают прав покупателя, вытекающих из несоответствия товара условиям договора. Гарантия ограничена восстановлением или заменой устройства. Не обеспечивает последствий потери или уничтожения, каких-либо других элементов.

**Пункты приема на гарантийный ремонт:**

г. Москва, ул. Краснобогатырская д. 75 (Зоомагазин), тел. 8 (495) 9712987
г. Санкт-Петербург, ул. Ломаная, 11; 196084, тел. 8 (812) 3881221
г. Уфа, 450014 ул. Магистральная, 20 а/я 75, тел. 8 (347) 2469435, 89173571445
**Блог:** http://community.livejournal.com/aquael\_russia/
**E-mail:** Aquael-service@ya.ru
**ICQ:** 568674786

#### ES

### INSTRUCCIONES DE SERVICIO

La resistencia **COMFORTZONE GOLD**, que acaban de adquirir está destinadas para calentar el agua en la pecera. Los conectores de la resistencia fueron cubiertos con una fina capa de oro puro. Esta solución permite prolongar la durabilidad de la resistencia, manteniendo la precisión de funcionamiento, garantizando un uso prolongado y si averías de la resistencia, así como la plena seguridad térmica de los animales de la pecera. Preocupados por la mejor calidad de nuestros productos, cada ejemplar de la resistencia es sometido a pruebas en el laboratorio profesional de **AQUAEL**. La resistencia funciona dentro del rango de temperaturas de aprox. 18°C hasta 32°C. La temperatura ajustada se mantiene con una exactitud de ±1°C. Eligiendo la potencia adecuada de la resistencia hay que prestar atención de utilizar una resistencia de potencia superior en zonas más frescas y mejor ventiladas, según tabla recogida en datos técnicos y envase. Las resistencias **COMFORTZONE GOLD** pueden ser utilizadas en peceras de cualquier tamaño, tanto de agua dulce como marina.

#### SEGURIDAD EN EL USO

Este calentador ha sido fabricado de acuerdo con las normas de seguridad vigentes. La tensión de la corriente eléctrica de la red de alimentación no puede ser diferente a la que se indica en la caja de envase. No se conectará a la red un calentador que no esté sumergido en el agua. Igualmente está prohibido utilizar un calentador estropeado o con el cable de alimentación deteriorado. No se cambiará ni reparará el cable de alimentación. Asimismo no se le añadirán interruptores o clavijas de enchufe. Cuando el cable de alimentación presente deterioros se cambiará el calentador completo. El nivel de agua en el

acuario no deberá ser inferior al que se indica en el calentador como **MINIMUM**, pero tampoco se le sumergirá a más de 80 cm. Este calentador ha sido diseñado para ser usado exclusivamente en pequeños acuarios dentro de casa. **ATENCIÓN:** antes de meter la mano en el acuario deberán desconectarse de la red todos los aparatos eléctricos que estén dentro de ese. También se debe tener cuidado al sacar el calentador fuera del acuario ya que el agua se mantendrá caliente todavía durante varios minutos. El presente aparato no está destinado para el uso de las personas (en ello niños) con capacidad física o psíquica limitada, con los sentidos limitados, o las personas que no tienen experiencia o conocimiento del aparato, a no ser que estén bajo supervisión o actúen conforme las instrucciones de uso del aparato, entregadas por la persona responsable de la seguridad. Se ha de vigilar que los niños no jueguen con el aparato. **¡ATENCIÓN!** El cable de alimentación se ha de enchufar a la red de corriente eléctrica de forma presentada en el dibujo A, de forma que una parte del cable cuelgue libremente por debajo del clavija. Esto previene el posible humedecimiento del clavija en caso de que el agua se condense en el cable.

#### INSTALACIÓN

Le thermoplongeur est étanche à l'eau et il peut être placé dans l'aquarium en submersion totale en toute position. La tête du thermoplongeur peut rester au dessus du niveau d'eau à condition que le thermoplongeur soit placé en position verticale. Sin embargo, en ningún caso se le introducirá en la arena. El nivel de agua será siempre algo superior al mínimo de inmersión indicado como **MINIMUM** en el tubo de vidrio que forma el cuerpo del calentador. No se debe poner el calentador sobre la superficie. No olvide que el nivel de agua va disminuyendo a consecuencia de la evaporación. El calentador será instalado sobre uno de los costados del acuario mediante el sujetador colocado en su parte superior inmediatamente por debajo del pomo, en un lugar por donde el agua circule sin obstáculo. Unos 15 minutos después de colocar el calentador dentro del acuario su disyuntor bimetal se habrá adaptado a la temperatura del agua. Y, tan sólo entonces se conectará el calentador a la red de alimentación.

#### REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA

Para que en el nuevo ambiente el calentador funcione correctamente se necesita cierto tiempo. La temperatura se estabiliza por una sistemática aportación de calor al agua que lo va perdiendo. El testigo encendido significa que el calentador está en funcionamiento, y cuando se apaga es que se ha interrumpido el calentamiento. En el supuesto de que tanto la potencia del calentador como la temperatura de la habitación son apropiadas, la temperatura deseada puede ser fijada mediante el botón de regulación. La escala visible en la parte superior del mismo no sirve más que para escoger la temperatura deseada de una forma aproximada. Debido a que las condiciones del lugar en donde se use el calentador (p. ej. temperatura, corrientes de aire, circulación del agua, tamaño del acuario, etc.) pueden ser diferentes a las de fábrica, el regulador posiblemente no funcione exactamente como lo indica su graduación. Por esta razón se recomienda durante algún tiempo verificar el funcionamiento del calentador con un buen termómetro de acuario. Cuando sea necesario se corregirán las indicaciones del regulador. En sus posiciones extremas el botón de regulación ofrece una clara resistencia que jamás deberá vencer.

#### MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Se prohíbe desmontar el calentador. Su mantenimiento consiste en limpiarlo sistemáticamente por fuera con una esponja suave. La piedra calcárea que pueda quedar adherida a él se eliminará cuidadosamente con cualquiera de los productos anticálcreos que estén en venta. Seguidamente se le lavará con abundante agua.

#### EL DESMONTAJE Y LA CASACIÓN

El equipo eléctrico y electrónico desgastado no se debe tirar a la basura. La selección y el reciclaje correcto de estos elementos ayuda a proteger el medio ambiente y ayuda a evitar las consecuencias negativas sobre la salud causadas por el uso indebido de este tipo de residuos. El usuario es responsable de llevar el equipo desgastado a un punto de recogida, donde será depositado gratuitamente. La información sobre los puntos de recogida se puede obtener los ayuntamientos, en los puntos de venta o directamente de productor.

#### LAS CONDICIONES DE GARANTIA

El productor concede una garantía por el periodo de 24 meses desde le fecha de la compra. La garantía abarca las averías causadas por el productor, es decir defectos del material o de montaje. La garantía no abarca deterioros resultado del uso indebido del aparato o tambien su uso de forma diferente a la que esta destinado. Atencion: cualquier intento de transformacion o desmontaje del aparato que exceda el uso normal y la conservacion del aparato provocan la perdida de la garantia! En caso de determinar irregularidades en el funcionamiento del aparato hay que enviarlo junto con la tarjeta de garantia rellenada a la direccion del vendedor o del productor. La condicion de aceptar la garantia es la concordancia entre la fecha de la produccion impresa en el aparato y la fecha inscrita en la tarjeta de garantia. Estas condiciones no excluyen, limitan ni suspenden los derechos del comprador resultantes de la falta de concordancia del producto con el contrato. Esta garantia tiene validez unicamente si se presenta un comprobante de compra. La garantia se limita unicamente a la reparacion o al reemplazo del aparato y no cubre perdidas ni danos resultantes de los objetos animados o inanimados.

#### IT

### ISTRUZIONI PER L'USO

Il riscaldatore **COMFORTZONE GOLD** che avete acquistato è destinato a riscaldare l'acqua dell'acquario. I suoi contatti sono ricoperti da uno strato d'oro. Questo previene la loro ossidazione, garantendo una lunga vita utile del riscaldatore e una eccezionale precisione di riscaldamento dell'acqua. Garantisce un funzionamento per molti anni senza guasti del dispositivo nonché la completa sicurezza degli animali presenti nell'acquario. Per la massima cura della qualità di realizzazione ogni esemplare di riscaldatore prima di essere consegnato agli utilizzatori viene testato elettronicamente nel laboratorio professionale di **AQUAEL**. Il riscaldatore funziona nella gamma di temperature da circa 18°C fino a 32°C. La temperatura impostata viene mantenuta con la precisione di ±1°C. Nella scelta del riscaldatore di opportuna potenza bisogna fare attenzione a utilizzare riscaldatori di potenza maggiore nei locali più freddi o più arieggiati, secondo la tabella posta nelle caratteristiche tecniche e sull'imballaggio. I riscaldatori **COMFORTZONE GOLD** possono essere utilizzati sia in acquari di acqua dolce che di acqua salata.

#### CONDIZIONI DI SICUREZZA

Il riscaldatore ad immersione è stato costruito in conformità alle norme di sicurezza in vigore. Esso può essere alimentato solo dalla rete elettrica con un voltaggio nominale specificato sull'apparecchio e sulla confezione. Non si deve attaccare il riscaldatore prima di immergerlo nell'acqua nè quando l'apparecchio o il suo cavo sono danneggiati. Il cavo del riscaldatore non può essere sostituito con un altro nè aggiustato, è vietato installarvi interruttori o spine aggiuntive. Nel caso del guasto al cavo bisogna cambiare tutto il riscaldatore. Il livello d'acqua nell'acquario deve sempre superare l'indice **MINIMUM**, marcato sulla copertura del riscaldatore. L'immersione massima – 80 cm. Il riscaldatore è destinato esclusivamente per gli acquari e può essere utilizzato solo negli ambienti chiusi. **ATTENZIONE:** Prima di immergere le mani nell'acqua staccare dalla rete tutti gli apparecchi elettrici che si trovano nell'acquario. Dopo aver tolto il riscaldatore dall'acqua non toccarlo per qualche minuto per evitare le eventuali scottature. Il presente dispositivo non è destinato all'uso da parte di persone (bambini inclu-

si) con limitata abilità fisica, sensoriale o psichica, o da parte di persone senza esperienza o conoscenza del dispositivo, a meno che ciò non avvenga sotto sorveglianza, o secondo le istruzioni per l'utilizzo del dispositivo, trasmesse dalle persone responsabili per la loro sicurezza. Bisogna evitare che i bambini giochino con il dispositivo. **ATTENZIONE!** Il cavo va collegato alla rete elettrica secondo il disegno n. A, in modo che un suo tratto pendia libero sotto la spina, allo scopo di evitare il contatto dell'acqua con la rete, nel caso l'acqua si condensi sul cavo.

#### INSTALLAZIONE

Il riscaldatore ad immersione è impermeabile e può essere installato nell'acquario in posizione verticale con il suo regolatore sopra il livello dell'acqua, oppure orizzontalmente, completamente immerso. Il riscaldatore non deve essere coperto di sabbia o di ghiaia. Il livello dell'acqua deve essere superiore da quello minimo, indicato sulla copertura di vetro del riscaldatore con la scritta **MINIMUM**. Ricordiamo che il livello dell'acqua si abbassa in seguito all'evaporazione del liquido. Il riscaldatore va attaccato al vetro dell'acquario con un supporto che va installato nella parte superiore del riscaldatore, direttamente sotto la testata. Il riscaldatore deve essere installato nel posto in cui il flusso d'acqua è continuo e regolare. Dopo 15 minuti ca., il suo commutatore di bimetallo si adatterà alla temperatura dell'acqua. Solo ora il riscaldatore può essere attaccato alla presa di corrente elettrica.

#### REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA

Per garantire un funzionamento corretto in un ambiente nuovo, ci vuole un può di tempo. Affinchè la temperatura diventi stabile, bisogna equilibrare continuamente le perdite del calore reso all'ambiente dall'acquario. Quando la spia del riscaldatore è accesa, vuol dire che il riscaldatore è in funzione, quando esso si spegne, ciò significa che l'acqua ha raggiunto la temperatura desiderata. Dopo essersi assicurati che la potenza del riscaldatore e la temperatura dell'ambiente sono corrette, si può usare il regolatore per scegliere la temperatura richiesta. La scala che si trova sulla copertura dell'apparecchio si riferisce però solo ai valori approssimativi. Il funzionamento del regolatore dipende infatti da tutta una serie di fattori, quali la temperatura dell'ambiente, correnti d'aria, intensità della circolazione dell'acqua nell'acquario, le sue dimensioni, ecc. Perciò, si consiglia nel primo periodo un'osservazione attenta del funzionamento del riscaldatore, usando un buon termometro per acquari. Se necessario, bisogna correggere la posizione del regolatore. Attenzione di non superare la scala della regolazione (si sente resistenza del regolatore).

#### MANUTENZIONE E PULIZIA

Il riscaldatore ad immersione non deve essere smontato. Esso va pulito ogni tanto con una spugna morbida solo sulla superficie esterna. Le eventuali incrostazioni si tolgono con prodotti anticalcarei, dopodichè l'apparecchio deve essere accuratamente sciacquato.

#### SMONTAGGIO E SMALTIMENTO

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate non possono essere smaltite con i rifiuti domestici. La raccolta e lo smaltimento differenziati di questo tipo di rifiuti contribuisce alla difesa dell'ambiente naturale. L'utilizzatore ha la responsabilità di consegnare l'apparecchiatura usata in un punto di raccolta specializzato, dove sarà preso in consegna gratuitamente. E' possibile ottenere informazioni circa tali punti di raccolta presso le autorità locali, o presso il punto vendita.

#### CONDIZIONI DI GARANZIA

Il produttore fornisce una garanzia per un periodo di 24 mesi, a partire dalla data di acquisto. La garanzia copre esclusivamente i danni derivanti da colpa del produttore cioè i difetti dei materiali e gli errori di montaggio. Non copre i danni conseguenti all'utilizzo improprio del dispositivo, o all'utilizzo del dispositivo a scopi non conformi alla sua destinazione d'uso. Attenzione: ogni tentativo di modifica o di smontaggio del dispositivo che non rientra nell'ambito del normale utilizzo e manutenzione, provoca la perdita della garanzia!

Nel caso venga rilevato un malfunzionamento, è necessario inviare il dispositivo all'indirizzo del venditore o del produttore, insieme alla carta di garanzia compilata. Condizione per il riconoscimento del diritto alla garanzia è la corrispondenza tra la data di produzione impressa sul prodotto e quella indicata sulla carta di garanzia. Le presenti condizioni non escludono, non limitano e non sospendono i diritti dell'acquirente derivanti dalla difformità tra il prodotto e il contratto. La garanzia è limitata unicamente alla riparazione o alla sostituzione del dispositivo stesso. La garanzia non comprende le conseguenze della perdita o della distruzione di qualsiasi altro oggetto.



#### KARTA GWARANCYJNA / GUARANTEE CARD

#### GARANTIESCHEIN / FICHE DE GARANTIE

#### CARTA DE GARANTIA / CARTA DE GARANTÍA

#### SCHEDA DI GARANZIA / GARANCIALEVÉL

#### ZÁRUČNÍ LIST / ГАРАНТИЙНЫЙ ЛИСТ

#### ГАРАНЦОННИ КАРТА / GARANTIBEVIS

# COMFORT ZONE GOLD

-----  
Data produkcji / Date of production / Herstellungsdatum / Date de production  
Data di produzione / Data de produc o / Fecha de producci n / Gy rt si id   
Datum v yroby / Дата изготовления / Дата на производство / Produktionsdatum



**25 W**



**50 W**



**75 W**



**100 W**



**150 W**



**200 W**



**250 W**



**300 W**

-----  
Stempel i podpis sprzedawcy / Stamp & signature of seller  
Stempel und Unterschrift des H ndlers / Cachet et signature du vendeur  
Timbro e firma del commesso / Az elad  p csettje  s aláir sa  
Razitko a podpis prodavajic ho / Carimbo e assinatura do vendedor  
Cu o y firma del vendedor / Печать и подпись продавца  
Pечат и подпис на продавач / S ljarens st mpel och signatur

-----  
UWAGI KLIENTA / BEMERKUNGEN DES KUNDEN CLIENT  
REMARKS REMARQUES DU CLIENT / ЗАМЕЧАНИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ  
Opis usterki: / Beschreibung des Fehlers: / Defect description:  
Description du default: / Описание неисправности:

-----  
-----

-----  
-----

-----  
-----

-----  
-----



**GB**

**PL**

**DE**

**FR**

**RU**

**ES**

**IT**

**AQUAEL Janusz Jankiewicz Sp. z o.o.**

PL, 02-849 Warszawa, ul. Krasnowolska 50,  
www.aquael.pl, e-mail: service@aquael.pl

